

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 72 (2006)  
**Heft:** [4]  
  
**Rubrik:** This and that corner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# This and That Corner

## **Bern - The federal capital**

The city of Bern, in contrast to most other European capitals, is not obviously international in any way. Swiss history has not left any one centre where the "nation's greats" forged their destiny. There was never a unifying, inspiring personality around whom the upper echelons of society would gather, as there was, say, in the case of Europe's monarchies. Rather, Bern is the result of the hegemony of a few patrician families who managed to retain their claim to a leading role for centuries.

The old town can be visited no matter what the weather : even in torrential rain, you will not get too wet because the old streets are lined with covered arcades, 6 km in length. The main streets run roughly parallel with the end of the rocky outcrop skirted by the Aare River. Outside these rows of buildings in the city centre, the land falls off steeply on three sides down to the Aare.

Bears Everywhere - There is much to see in Bern, including plenty of bears, the city's and the canton's emblem. From the railway station it is a nearly straight walk or tram ride of a bit less than 2km to the Barenggraben (Bear Pits), just across the river; live bears, small and large, can be seen rolling about, and concern about their continued health and happiness helps to ensure that they have as much care as possible (or at least as much as is feasible for a wild animal kept in a pit in the middle of a city). Bears have lived in these pits since the 16th century however and the bear emblem crops up all over town in many different guises, including a local teddy-bear-shaped biscuit. Bern has two tourist offices - one at the main railway station and one at the Bear Pits.

The bear emblem commemorates the founding of Bern by Duke Berchtold. Horace Walpole, English man of letters, explained the significance of the bear in a letter to a fellow countryman, George Montagu, in 1766: "The most faire City Bern hath the name of Beares in the Dutch tongue, because Berchtold Duke of Zeringen, being to build the Citie, and going forth to hunt, thought good to give it the name of the first beast he should meete and kill."

## **Source : Insight Guides Switzerland**

Aarberg is a lovely little town, situated between Bern and Biel in the Seeland, with two bridges on both ends. One is a very old but very beautiful wooden bridge. The centre of town has many restaurants, very busy when the monthly markets bring many people to the town. Aarberg is well known for its flea market when people come from all over Switzerland and even Alsace. Aarberg sugar factory is a big employer in the town, with the sugar being made from sugar beet.

## **Now for some traditional recipes: Kaseschnitten Berner Art**

6 - 8 slices of bread  
200gr grated cheese  
2 eggs  
10 mls milk

1 tspn Kirsch  
Oil for frying

Mix cheese with egg yolks, milk and Kirsch. Add stiff beaten egg whites. Spread mixture on one side of the bread. Fry in oil cheese side down until golden and turn over and fry the other side. Delicious with a green salad.

## **Rosti - Hash browns**

Cook potatoes, peel and keep in refrigerator overnight. Grate potatoes and fry in oil until golden. Do not turn all the time just when bottom is golden brown. Sprinkle salt at 1/2 time. There are many variations of rosti - here are some alternatives :

1. Fry one onion cut finely before adding potatoes.
2. Cut bacon in small cubes and fry until golden before adding potatoes.
3. When rosti are golden brown spread grated cheese on top and leave for a few minutes without stirring.
4. Can do the same with Krauterkase Schabziger (cheese with herbs).
5. Rosti can be done with raw potatoes, but cooking time is 10 minutes more.

Bon Appetit  
Lisette

## **Here are some Mother's Day Poems.**

### **I Love You Forever, Mom**

You have shown me how to give of myself  
You have shown me leadership  
You have taught me to be strong  
You have taught me the importance of the family  
You have demonstrated unconditional love  
You have demonstrated a sensitivity to people's needs  
You have handed down to me the important values in life  
You have handed down to me the idea of achieving one's goals  
You have set an example, throughout your life of what a mother and woman should be like  
I am so proud of you and I love you forever.

-Susan Polis Schutz

### **Genau wie meine Mutter**

Manchmal hoere ich mich  
wie meine Mutter sprechen,  
und ich bin entsetzt,  
was ueber meine Lippen kommt  
Immer habe ich geglaubt,  
nie wuerde ich solche Dinge sagen,  
aber gelegentlich tue ich es doch.

Manchmal fange ich im Spiegel  
einen Blick von mir auf, und ich erschrecke.  
Ich sehe aus wie meine Mutter,  
Ist das ihre Unsterblichkeit dass sie weiterlebt  
in mir?

### **Les deux meres**

La-bas, bien loin, sourit une maison tres  
blanche;  
La-bas, bien loin, s'epleure une mere au front  
gris;  
La maison se lezarde et la mere se penche;

L'une branle sa tete et l'autre ses lambris.

Je suis le fils des deux, et mon coeur les  
venere.

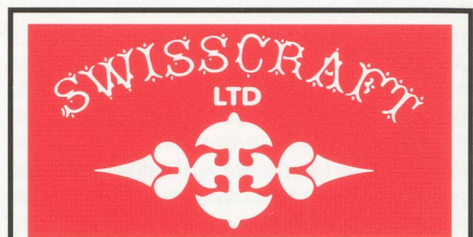
Quand je vais au pays, dans la belle saison,  
Je vois s'ouvrir pour moi tes deux bras, o ma  
mere!

Je vois s'ouvrir pour moi ta porte, o ma  
maison!

Et je baise les mains et je baise les pierres,  
Je regarde les doigts et les planchers  
treublants;

Et j'ai des pleurs tres doux au bord de mes  
paupieres.

Pour la mere au front gris et la mere aux  
murs blancs.



Incorporating Domestic &  
Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather  
Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**

Manager: **Herbert Staheli**

Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 07 8477 220

Fax 07 8473 039

**Swiss and German  
Delicatessen**  
Munz Chocolates  
Toggenburger Kagi fretli  
Hero Preserves and Roesti  
Nowka Sauerkraut, Rotkraut,  
Gurken, Senfgurken, Sellerie Salad  
Herring in tin  
Organic Bread  
Pumpnickel  
Marzipan  
Bahlsen Biscuits

Please ask for our Price List

**Impex**

INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

Ph 09 407 4277 - Fax 09 407 4278  
Free Fax 0800 4SWISS (0800 479 477)  
email: [impex@xtra.co.nz](mailto:impex@xtra.co.nz)  
PO Box 528, 13a Sammaree Pl, Kerikeri